

方言幽默话语解读中的预设分析

韩力扬, 杨 凯

(河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要] 预设理论是语言学理论的重要组成部分,被广泛应用于言语交际活动中。作为特殊的言语交际形式,方言幽默又与普通幽默不同,它更多地与本土文化相联系,具有地域性特点。因此,预设理论的应用相应地更加复杂。文章将以方言幽默为素材,深入分析预设理论的应用,并在理解预设理论的基础上探讨方言幽默话语生成原因的独特之处。

[关键词] 预设;方言幽默;预设的应用

[中图分类号] H317 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2010)01-0038-03

一、前言

幽默语言极具魅力。从广义上讲,在人类交际过程中,能引人发笑或使人感到有趣的东西就叫作幽默,如某些话语、动作、面部表情等^{[1](P32-36)}。作为一种语言现象,幽默言语有着特殊的文化价值和语用功能,是人们生活中不可缺少的一部分。幽默是一种经过艺术加工的语言形式,也是一种艺术方法,可分为语言表达的幽默和语言创造的幽默。关于幽默话语的研究,不同的学者从哲学、逻辑学、语言学等方面都给予了研究。Attardo 曾经说过:“仅仅在20年前,除了在双关语方面,语言学的研究主要是远离幽默研究的。这么说是很公平的”^{[2](P1287-1294)}。但目前,幽默话语在语言学范围内,尤其在语用学范围内,已经得以广泛研究。

预设是以隐含的方式内嵌于句子之中的无须断言的信息或命题,它大量地存在于人们的日常交际中。由于角度不同,预设可分为语义预设和语用预设。语义预设是通过句子做出的断言真实或谬误所必须满足的照应条件。弗雷格、斯特劳森等研究者认为预设是两个语义命题之间的真值关系,句子的意义是句子的属性,而不是由交际双方建构的。语用预设有多种定义,可以理解成说话人对言语的语境所做的设想;可以是成功实施一个言语行为所需要满足的恰当条件或者是使一句话语具有必要的社会合适性所必须满足的条件;也可以看作是交际双方所共有的知识或者说背景知识。在交际过程中,交际者总是根据自己的假设将双方共享的信息加以隐含。

维多克·拉斯金曾对语言幽默理论做出如下假设。他认为,“一个语篇只有满足以下条件时,才能够被称为幽默:

- 1). 该语篇对两种完全不同或部分不同的脚本是相容的;
- 2). 该语篇中相容的这两种脚本在语义上是完全相对的”^{[3](P57-58)}。

以上假设称之为拉斯金语义脚本理论。在该假设中,我们需要澄清“脚本”概念。

脚本(script)指的是一种特定的描述性、解释性语言。它包括一系列可以解释相关词条的条目,我们可以称这些条目为脚本。如下例,

- 3). She can not bear children.

Bear 有承受、应付、忍受;负责、负担;生育等意思。该词的各种解释称之为 bear 的脚本。因此,上例可以

有两种解释:“她不能生小孩”、“她忍受不了孩子”。这里需要注意的是,当我们将上例中的 she 替换成 he 时,该句双重意义即可自行消失,在相同的语境下就不会产生与 she 句相同的效果,然而这并非我们的研究范围,这里不作详述。

语义脚本理论并不能解释所有的幽默言语现象,正如预设分为语义预设和语用预设一样,语义脚本理论还需语用脚本理论的补充,只有这样,关于幽默言语的分析才能完善、充分。幽默话语中的预设既包括语义预设也包括语用预设,实际上,后者所起的作用更大。对幽默本身而言,有很多因素可以导致幽默效果的产生,如说话者的语气,环境,以及笑话中语言的运用等,这都属于语用预设的研究范围。本文拟从预设角度,将首先介绍预设的相关理论,随之探讨幽默话语中预设的分类,并立足于方言幽默予以分析,因为方言幽默言语有着极具独特性的魅力,在其各地的土壤上茁壮成长,以其为研究材料,将更有价值;最后本文将集中讨论预设幽默话语中引发读者或听者发笑的原因。

二、语义预设、语用预设

斯特劳森在1952年的《逻辑理论导论》中曾给出预设的形式定义:“如果S'是S为真的必要条件,那么合取S和S'的否定将构成自相矛盾。如果S}是S为真或为假的必要条件,那么合取S和S0的否定将成为不同于前者的逻辑谬误。第一种情况下,S 衍推 S),我们需要用不同的名称来表示第二种情况中S与S'的关系,让我们把它叫作,……,S 预设 S'0。斯特劳森对预设的分析是从真值语义学的角度出发,把预设看作是一个命题具有真值的必要条件,其后的学者从真值语义学的角度出发,给出预设的一个形式定义:

“(1)A; B = df (A = : > B 八, AFB)”^{[4](P29)}。

这个形式定义完全是逻辑的视角,以此为标准识别出来的预设是语义预设。

分析语句的意义时,语义预设的分析是在句子中进行的,不需要在特别的语境中就能确定,如下例:

- (2) 法国的国王是秃子。

该例中,我们可以知道存在法国国王这个人,并且这个人秃子。语义预设最根本的特征在于它是语句具有真值的必要条件。一个句子的语义预设为假,那么从逻辑上说这个句子没有真值,语言学认为这样的句子无意义,如例2。因为法国只有总统没有国王,所以该语句没有意义。通过上述语义预设理论的分析我

[收稿日期]2009-11-30

[基金项目]2009年河北省社会科学基金项目(编号:HB09BYY010)

[作者简介]韩力扬(1956-),男,河北乐亭人,教授,主要从事英语语言文学研究。

们知道,语义预设更多地与逻辑结合,从真值角度分析语句,语言学则不然,更多地将语句置于具体的语境之下,这是语用预设涉及的范围。

语用预设将语言运用和现实语境紧密结合,目的是避免语义预设的封闭的句义限制、非语境性、静态性等弱点。Stalnaker关于语用预设曾给予如下定义:

“一个命题B在已给定的语境里是一个说话人的语用预设,如果说说话人假定或者相信B,并且假定或者相信他的听众认为他正在做出这些假定或具有这些信仰”^{[5](P169-171)}。

语用预设反映的是话语和说话时的语境关系。该预设观在解释语言现象,尤其是涉及一些语用问题时具有较强的解释力。一方面,我们可以从言语行为角度出发,把预设定义为有效言语行为的条件,或是使一句话具有必要的社会透彻性所必需满足的条件。另一方面,我们还可以从言语交际功能出发,把语用预设看作是交际双方所共有的知识或者说是话语的背景知识。沈家煊认为“一个句子的固有意义、非固有意义都存在度的问题,即使是公认的非固有意义的隐涵义也存在程度上的强弱之分”^{[6](P70)}。预设义是一种介于句子的固有意义和非固有意义之间的一种意义,由此我们可以认为,语义预设是句子较为固定的意义,规约预设多少带有非固有意义的特征,而语义、语用预设则介于两者之间。

语义预设和语用预设之间不是非此即彼、非彼即此的关系,二者之间是交互联系的。总的来讲,“语义预设的分析是一种静态的、封闭的语义分析,语用预设分析是一种动态的、开放的语义分析”^{[4](P34)}。日常交际中,我们应将两者结合,在语义预设分析的基础上结合具体语境才能够正确、有效的理解话语,才能够增强沟通理解的能力。

三、方言幽默话语生成中的预设分类

幽默话语中的存在预设。存在预设在这里既可以是摹状词,可以是专有名词,也可以是普通名词背景下的预设概念。语言交际遵循经济性原则,即“用尽量少的语言表达尽量多的意思”^{[8](P61-63)}。这一原则为存在预设幽默话语中起作用提供了土壤。在某一情景喜剧中,父子二人去某一饭店检查卫生状况,出现了以下对话:

(邯郸方言中把“厕所”叫做“茅的”。)

儿子:爸,我们先检查茅的吧,看看茅的是否合格。

父亲(一本正经地):要用普通话,茅子……

儿子:茅的!

父亲:茅子……

懂得邯郸方言的人听了该对话一定捧腹大笑。令人发笑的效果就在关于专名“厕所”中产生。一般而言,说道五谷轮回之所,人们自然知道是“厕所”,但儿子却用普通话的语调说出“厕所”的方言,不禁使人哑然失笑,幽默效果油然而生。

方言幽默中的言语行为预设。上述部分中,本文曾论述过关于语用预设,可以从两方面来定义,其中一方面是从言语行为角度出发,把预设定义为有效言语行为的条件,或是使一句话具有必要的社会透彻性所必需满足的条件。奥斯汀的言语行为理论认为语言的功能在于完成了某种言语行为,那么言语行为有可以被用来实施某一种行为的功能,说话人可以通过行为预设去说明自己的行为,影响听话人的行为或改变听话人的行为^{[9](P42-45)}。

如:一对新婚夫妇吵架,随即发生了以下对话。

妻子(哭着):“我要回娘家,你把车费给我。”

丈夫(无奈):“好吧。亲爱的,这是你回家的车费。”

妻子数了数钱后,看到丈夫无奈又痛苦的表情,不免心软,随后又说:“那,你把我回来的车费也给我啊。”俗话说,夫妻没有隔夜仇。妻子看到丈夫如此为难与痛苦,不免心软,但又不愿服输,只好幽默一把,生动地利用了言语行为预设,既原谅了丈夫又不失体面,促进了夫妻交流,加深了感情。

方言幽默中的对比预设。言语交际过程中,人们可以通过对比预设来说明对象的情况和状态从而达到幽默效果,这主要是指把A信息作为已知信息使之成为预设内容,把B信息作为断言内容,通过前后状态的对比来完成要说明的主题,使听众或读者产生期望落差,从而产生幽默效果。我们来看发生在饭店中,客人与服务员之间的一段对话,其中以河北方言形式表达出来:

客人:服务员,茶(cho)!

服务员:1,2,3,4,5,6,7……

客人:倒茶(cho)!

服务员:7,6,5,4,3,2,1。

客人:我叫你倒茶(cho),你数啥呢?!

服务员:俺数(属)猪。

……

听到此类对话,懂得河北方言的人早已捧腹大笑。听到客人说“茶”,人们习惯性地会把关于茶的一般知识作为预设内容,期待服务员得出“茶即茶水”的断言内容并把茶水端上来,但服务员却理解成数数儿,而客人再次强调自己的意图时,服务员再次误解,几次三番,几个回合,从而使听众产生期望落差,幽默效果油然而生。

四、方言幽默话语生成的原因

在上述部分中,文章简单探讨了方言幽默话语中的预设分类。总的来讲,很多因素可以导致幽默效果的产生,如说话者的语气,环境,以及笑话中语言的运用等。在以下部分,本文以方言幽默为蓝本,重点探讨特殊文本中幽默话语生成的原因。

首先,故意曲解语义预设。幽默言语的生成过程与解读过程是相辅相成、浑然一体的。幽默的创制、生成往往出于人们欣赏、解读的特定需要,而幽默的解读通常又取决于一方能否识别其中潜在的戏谑性偏离。双关语在幽默话语的生成过程中扮演重要角色。曲解语义预设在一定程度上可以说是一语双关在起作用。“双关语”指在一定的语言环境中,利用词的多义和同音的条件,有意使语句具有双重意义,是一种言在此而意在彼的修辞方式。双关语可使语言表达得含蓄、幽默,而且能加深语意,给人以深刻印象。

如:在北方部分地区很受欢迎的一种蔬菜是豆芽,我们常可以听到以下对话:

A:你会生豆芽吗?

B:不会啊,市场上很容易就能买到,现在谁还会生啊。

不懂北方方言的人听到此类对话,不免丈二摸不着头脑,因为“生”字在普通话中有“生育”一意,人怎么能生育出豆芽呢?但是懂得该地区方言的人自然知道此“生”非“人生育”,因此除了能将对话顺畅进行下去外,有时还不免使人哈哈大笑一番。又如两位监考老师在监考结束后发生了如下对话:

A:你封(疯)了吗?

B:我没封(疯),你呢?

A:我也没封(疯),那等会儿我们一起封(疯)吧!

以上对话也很典型地反映了双关语带给我们的幽默。

第二,明显的地域文化圈特性。幽默言语是文化不可或缺的一部分,并且能生动地反映特定的文化。人们在欣赏来自另一区域、另一民族的幽默时必然会或多或少地受到自身先有文化预设的影响,对大脑中先有文化预设的“偏离制笑”是幽默产生的重要原因之一。研究发现,幽默言语的成功解读最终取决于交际一方能否识别其中隐性的戏谑性偏离,方言幽默的生成与解读过程更典型地体现了文化的重大作用。文化预设中的共性因素推动幽默的成功解读,而异性因素则可能阻碍解读的过程。因此,不了解某地方言可能会阻碍对当地幽默话语的理解。这也就是为什么懂粤语的人更乐意看周星驰粤语版电影,懂华北地区方言的观众相对南方观众而言则更喜欢看,也能更快理解《武林外传》的幽默之处。同样,懂河北方言的人才能更容易为河北方言的幽默而乐的原因。从社会文化角度界定幽默言语可以帮助人们更多地发现幽默言语的本质与价值,进而全面、科学地利用该类语言现象。

第三,违反预设的可撤销性、规约性。预设有时会在一定的语言语境和非语言语境中被撤销,受话人忽视了这一点而说了和预设相矛盾的话语会导致幽默效果的产生。预设具有规约性和可预测性特征。这主要指在解读话语的过程中,“听话人对于语言的这种规约性的定义往往不加质疑,对于句子中的预设命题往往全盘接受,并在此基础上,将理解的重点放在句子常规性的逻辑推论上,这就为预设陷阱的设置提供了很大的空间和可操作路径”^[10](P35)]。有意违反预设的规约性,来颠覆人们对常规预设的预测,是幽默效果产生的常用手段,最典型的莫过于脑筋急转弯的运用。

最后,对预设诱发语的不同理解导致幽默。预设诱发语不是预设,但它是理解预设命题或者说预设内容的一个线索。预设诱发语可以是一个词语,一个结构形式,通过对每一类词的语义特征的描写、刻画,从

而将这一组语义特征转化为潜在的预设,幽默的产生正是利用交际双方对预设诱发语的不同理解的结果。

五、结语

预设理论是语言学理论的重要组成部分,被广泛应用于言语交际中,作为一个语义、语用范畴,预设的意义内容只有通过具体的言语形式手段才能实现。在实际的语境中预设要实现其预设的要求,会受到语句内部因素及外部因素的各种制约。幽默话语是特殊的言语交际形式,精炼性是其特点之一,同时,方言幽默话语又有其独特的性质,包含更多的预设现象,值得研究。方言幽默话语又与普通幽默不同,它更多地与本土文化相联系,具有地域性特点,因此才会出现有些方言幽默不为外地人所理解的情况,才会出现“水土不服”的现象。语言学研究的任务之一就是找出这种制约的规律和机制,因此值得我们更宽广的角度加以研究。

[参考文献]

- [1]刘福长. 从合作原则看英语幽默的产生[J]. 现代外语, 1987(2): 32-36.
- [2]Attardo, Salvatore. Introduction: the pragmatics of humor[J]. Journal of Pragmatics, 2003(35): 1287-1294.
- [3]Raskin, Victor. Semantic mechanism of humor. Dordrecht: D. Reidel Publishing Company. 1984.
- [4]杨翠. 语言学中的预设分析[D]. 中国优秀博士学位论文全文数据库, 2006, 133-136.
- [5]Stalnaker, R.. "Assertion", in P. Cole (ed.) Syntax and Semantics 9, Academic Press, London, 1979.
- [6]沈家煊. 不对称和标记论[M]. 江西教育出版社, 1999, 96-97.
- [7]李军华. 幽默语言[M]. 北京:社会科学文献出版社, 1996, 35-45.
- [8]师静. 英语幽默中的冗余现象[J]. 解放军外国语学院学报, 1998(6): 25.
- [9]刘银侠. 幽默笑话中的预设分析[D]. 中国优秀硕士学位论文全文数据库, 2006, 80-85.

[责任编辑:王云江]

The analysis of presupposition in dialectal humorous discourse

HAN Li - yang, YANG Kai

(College of Art, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: Presupposition is one of the most important theory in linguistics, which is widely applied to oral communications in daily life. As a special type of communication, dialectal humorous discourse is of difference with humorous discourse in common sense, which is more closely related with local culture and more regional. Therefore, the application of theory of presupposition in dialectal humorous discourse is accordingly more complicated. The paper will put great importance on analysis in the application of theory of presupposition on the basis of collecting materials of dialectal humorous discourse. And then the paper will discuss the peculiarity of its reasons.

Key words: presupposition; dialectal humorous discourse; the application of theory of presupposition